

## Inhaltsverzeichnis

|                                                                                 |           |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Einleitung</b>                                                            | <b>8</b>  |
| 1.1. Ausgangspunkt der Untersuchung                                             | 8         |
| 1.2. Forschungsinteresse und Forschungsfragen                                   | 11        |
| <b>2. Erzählen und sich erinnern</b>                                            | <b>12</b> |
| 2.1. Erzählen: ein vielfältiger Begriff                                         | 12        |
| 2.2. Das autobiographische Erzählen                                             | 13        |
| 2.3. Gedächtnis und Erinnern                                                    | 16        |
| 2.3.1. Vergangenes rekonstruieren: das episodische Gedächtnis                   | 16        |
| 2.3.2. Der Zusammenhang zwischen Erzählen und Erinnern                          | 18        |
| 2.4. Das Modell von Labov/Waletzky (1967)                                       | 22        |
| 2.5. Das Modell von Lucius-Hoene/Deppermann (2004)                              | 23        |
| 2.6. Das narrative autobiographische Interview                                  | 23        |
| 2.6.1. Merkmale der narrativen autobiographischen Interviews                    | 23        |
| 2.6.2. Textsorten der narrativen autobiographischen Interviews                  | 25        |
| 2.6.2.1. Erzählen (im weiteren Sinne)                                           | 26        |
| 2.6.2.1.1. Die szenisch-episodische Erzählung (Erzählen ‚im engeren Sinne‘)     | 26        |
| 2.6.2.1.2. Die berichtende Darstellung                                          | 27        |
| 2.6.2.1.3. Die chronikartige Darstellung                                        | 28        |
| 2.6.2.2. Beschreiben                                                            | 28        |
| 2.6.2.3. Argumentieren                                                          | 28        |
| 2.6.2.4. Beziehungen zwischen den Textsorten                                    | 29        |
| 2.7. Die narrative Analyse                                                      | 31        |
| 2.7.1. Das <i>small stories</i> -Modell                                         | 32        |
| 2.7.2. Der <i>narratives as practices</i> -Ansatz                               | 34        |
| 2.8. Agency                                                                     | 36        |
| 2.9. Positionierung                                                             | 37        |
| 2.10. Der Chronotopos                                                           | 40        |
| 2.11. Selbsterlebte Erfahrungen und Geschichten aus zweiter Hand                | 44        |
| <b>3. Das Wiedererzählen</b>                                                    | <b>52</b> |
| 3.1. Das Wiedererzählen in der (kognitiven) Psychologie                         | 52        |
| 3.2. Linguistische Studien zum Wiedererzählen: einleitende Beobachtungen        | 56        |
| 3.2.1. Linguistische Forschungsperspektiven auf das Wiedererzählen im Überblick | 61        |
| 3.2.2. Identität und Trauma in Untersuchungen zum Wiedererzählen                | 64        |
| 3.2.3. Vorgeformtheit und Orientierung am Modell                                | 67        |
| 3.2.4. Die prosodische Analyse von Wiedererzählungen                            | 69        |
| 3.2.4.1. Zur (direkten) Redewiedergabe in Wiedererzählungen                     | 71        |
| <b>4. Das Israelkorporus</b>                                                    | <b>75</b> |
| 4.1. Einleitende Bemerkungen zum Israelkorporus                                 | 75        |

|                                                                                                  |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 4.2. Die erste Generation deutschsprachiger Migrant:innen nach Palästina/Israel (Korpora IS/ISW) | 78        |
| 4.3. Die zweite Generation deutschsprachiger Migrant:innen nach Palästina/Israel (Korpus ISZ)    | 80        |
| 4.3.1. Die Sprachsituation der zweiten Generation                                                | 81        |
| <b>5. Methodik</b>                                                                               | <b>86</b> |
| 5.1. Die Auswahl der Sprecher:innen und die Wiederholungsaufnahmen                               | 86        |
| 5.2. Die Durchführung der Wiederholungsaufnahmen und die Auswahl der Fallstudien                 | 88        |
| 5.3. Die innovativen Aspekte des Untersuchungskorpus                                             | 89        |
| 5.4. Methodologische Vorgehensweise                                                              | 90        |
| 5.4.1. Zum Aufbau des analytischen Teils                                                         | 91        |
| 5.4.2. Vorbemerkungen zum analytischen Teil                                                      | 92        |
| <b>6. Selbsterlebtes wiedererzählen</b>                                                          | <b>94</b> |
| 6.1. Wiedererzählte Konstruktionen                                                               | 94        |
| 6.1.1. TLs Reise zurück: Eine unerwartete Begegnung                                              | 94        |
| 6.1.1.1. „War im Zimmer mit einem älteren Herrn“                                                 | 95        |
| 6.1.1.2. „Was für ein phantastisches, phantastischer Staat“                                      | 98        |
| 6.1.1.3. Zwischenfazit                                                                           | 99        |
| 6.1.2. Salz oder Streuer? RTs Kindheitserinnerung                                                | 101       |
| 6.1.2.1. „Und ihr war sehr wichtig, dass wir richtig Deutsch sprechen“                           | 101       |
| 6.1.2.2. „Der die das, das ist verrückt“                                                         | 107       |
| 6.1.2.3. Zwischenfazit                                                                           | 107       |
| 6.1.3. RBs Erinnerungen an Akko                                                                  | 108       |
| 6.1.3.1. „Wir haben gewohnt gegenüber dem Hafen“                                                 | 109       |
| 6.1.3.2. „Wenn sie das Feuer sehen, kommen sie uns helfen“                                       | 110       |
| 6.1.3.3. „Ich hatte ein arabischen Freund“                                                       | 113       |
| 6.1.3.4. „Yalla batikh be tarifi“                                                                | 114       |
| 6.1.3.5. Zwischenfazit                                                                           | 116       |
| 6.1.4. IOs Familienreise nach Köln                                                               | 118       |
| 6.1.4.1. „Ich habe nie von Buchenwald gehört“                                                    | 118       |
| 6.1.4.2. „Das erste Mal, wo ich etwas gehört war“                                                | 119       |
| 6.1.4.3. „Und da kam die Geschichte raus“                                                        | 122       |
| 6.1.4.4. Zwischenfazit                                                                           | 123       |
| 6.1.5. Eine schmerzhaftes Kindheitserinnerung: MHs weiße Spitzenbluse                            | 125       |
| 6.1.5.1. „Ich hätte gern dieses Buch gehabt“                                                     | 125       |
| 6.1.5.2. Die weiße Spitzenbluse                                                                  | 127       |
| 6.1.5.3. Zwischenfazit                                                                           | 130       |
| 6.2. Die Redewiedergabe                                                                          | 131       |
| 6.2.1. TLs Reise zurück: „Was für ein phantastisches, phantastischer Staat“                      | 131       |
| 6.2.1.1. Zwischenfazit                                                                           | 134       |
| 6.2.2. Salz oder Streuer? „Gib mir bitte den Salz“                                               | 135       |
| 6.2.2.1. Zwischenfazit                                                                           | 136       |

|                                                                                                       |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 6.2.3. IOs Familienreise nach Köln: „Diese Stimme habe ich in Buchenwald gehört“                      | 137        |
| 6.2.3.1. Die Positionierung in der Komplikation                                                       | 141        |
| 6.2.3.2. Zwischenfazit                                                                                | 143        |
| 6.2.4. Eine schmerzhaftes Kindheitserinnerung: „und er hat so geschimpft“                             | 144        |
| 6.2.4.1. Zwischenfazit                                                                                | 149        |
| 6.3. Diskussion der Ergebnisse                                                                        | 150        |
| <b>7. Geschichten aus zweiter Hand</b>                                                                | <b>155</b> |
| 7.1. Das Sanatorium der Großmutter                                                                    | 155        |
| 7.1.1. „Und sie soll rumgehen im Garten [...] und soll jeden sein sein Saft geben“                    | 156        |
| 7.1.2. „Was was was was machen diese Saft hier?“                                                      | 160        |
| 7.1.3. „Und wenn jemand drei Tage nur Apfelsaft trinkt, am dritten Tag will er nicht Apfelsaft sehen“ | 163        |
| 7.1.4. Zwischenfazit                                                                                  | 165        |
| 7.2. Die Begegnung im Zug                                                                             | 166        |
| 7.2.1. „Plötzlich kommt rein ein kleiner Mann mit so ein komischen Schnurrbart“                       | 166        |
| 7.2.2. „Bist du ein Mitglied (von) der Hitlerjugend?“                                                 | 169        |
| 7.2.3. „Hätte er vielleicht sechs Millionen Juden retten können“                                      | 172        |
| 7.2.4. Zwischenfazit                                                                                  | 174        |
| 7.3. Eine Fluchtgeschichte                                                                            | 175        |
| 7.3.1. „Morgen kommt das Gestapo alle abholen“                                                        | 177        |
| 7.3.2. Zwischenbilanz                                                                                 | 178        |
| 7.3.3. „Und so hat er sich gerettet“                                                                  | 180        |
| 7.3.4. Zwischenfazit                                                                                  | 182        |
| 7.4. Eine mehrschichtige Fluchtgeschichte                                                             | 184        |
| 7.4.1. „Sie muss wegrennen, sie kann nicht noch ein Tag bleiben“                                      | 186        |
| 7.4.1.1. Version A                                                                                    | 187        |
| 7.4.1.2. Version B                                                                                    | 189        |
| 7.4.2. Zwischenbilanz                                                                                 | 190        |
| 7.4.3. „Sie hat gehabt nur zwei <i>napkins</i> “                                                      | 192        |
| 7.4.4. Zwischenfazit                                                                                  | 195        |
| 7.5. Diskussion der Ergebnisse                                                                        | 196        |
| <b>8. Schlussbemerkungen und Ausblick</b>                                                             | <b>199</b> |
| <b>9. Literaturverzeichnis</b>                                                                        | <b>201</b> |
| <b>10. Anhang</b>                                                                                     | <b>225</b> |
| GAT 2-Transkriptionskonventionen nach Selting et al. (2009) (Auswahl)                                 | 225        |
| Feintranskripte                                                                                       | 228        |